



Merkblatt: Familiennachzug (einschliesslich Eintragung einer Eheschliessung) ¹

Tunesien: Dokumente, die in der Botschaft eingereicht werden, dürfen, sofern nicht anders erwähnt, nicht älter als 6 Monate sein. Es müssen **mit einer Apostille** versehene Originaldokumente sein. Dies gilt ebenfalls für Übersetzungen. In Tunesien sind Notare befugt, die Apostille anzubringen. Beglaubigte Kopien werden nicht entgegengenommen.

Libyen: Dokumente, die in der Botschaft eingereicht werden, dürfen, sofern nicht anders erwähnt, nicht älter als 6 Monate sein. Es müssen Originaldokumente sein, die vom Aussenministerium **in Tripolis** beglaubigt wurden. Dies gilt ebenfalls für Übersetzungen. Beglaubigte Kopien werden nicht entgegengenommen.

Dokumente des ausländischen Partners tunesischer oder libyscher Staatsangehörigkeit und in Tunesien oder Libyen wohnhaft	✓	n/a	✗
1. Reisepass	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Tunesien:

- Gültiger Reisepass im Original. Die Schreibweise der Namen und Vornamen muss mit den restlichen Dokumenten identisch sein.

Libyen:

- Gültiger Reisepass im Original und darf nicht vor mehr als 10 Jahren ausgestellt worden sein. Die Schreibweise der Namen und Vornamen muss mit den restlichen Dokumenten identisch sein.

2. Eheurkunde	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
----------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Tunesien:

- Eheurkunde – auf Arabisch (مضمون زواج) **und** Französisch. Beide Dokumente werden von den tunesischen Zivilstandsbehörden ausgestellt. Der Ehevertrag (عقد زواج / صداق) wird von der Botschaft nicht angenommen.

Libyen:

- Eheurkunde (عقد زواج) – auf Arabisch (ausgestellt von den libyschen Zivilstandsbehörden) + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch

3. Geburtsurkunde	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Tunesien:

- Geburtsurkunde (مضمون ولادة) – auf Französisch (Die französische Version wird von den tunesischen Zivilstandsbehörden ausgestellt)

Libyen:

- Geburtsurkunde (شهادة ميلاد) – auf Arabisch (ausgestellt von den libyschen Zivilstandsbehörden) + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch

4. Bescheinigung des Zivilstandes vor der Eheschliessung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
---	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Tunesien:

- **Ledig:**
 - Notarielle Urkunde (حجة عدلية): Eidesstattliche Erklärung (Affidavit) zur Bestätigung der Ledigkeit vor der Eheschliessung – auf Arabisch + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch - (تصريح على الشرف - يؤكد العزوبية قبل الزواج)
- **Geschieden:**
 - Scheidungsurteil erster Instanz (Urteile höherer Instanzen sind hinzuzufügen falls zutreffend) – auf Arabisch + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch - (حكم طلاق ابتدائي والاستئناف إن تم)
 - Rechtskraftbescheinigung – auf Arabisch + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch – (شهادة في عدم استئناف حكم شخصي، شهادة في عدم التعقيب أو حكم التعقيب إن تم)
- **Verwitwet:**
 - Todesurkunde (مضمون وفاة) des letzten Ehepartners – auf Französisch (Die französische Version wird von den tunesischen Zivilstandsbehörden ausgestellt)

Libyen:

- **Ledig:**
 - Notarielle Urkunde (حجة عدلية): Eidesstattliche Erklärung (Affidavit) zur Bestätigung der Ledigkeit vor der Eheschliessung + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch
- **Geschieden :**
 - Scheidungsurteil (حكم طلاق) – auf Arabisch + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch
- **Verwitwet :**
 - Todesurkunde (شهادة وفاة) des letzten Ehepartners – auf Arabisch (ausgestellt von den libyschen Zivilstandsbehörden) + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch

5. Wohnsitzbestätigung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
-------------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Tunesien:

- Wohnsitzbestätigung (شهادة إقامة) – auf Französisch (ausgestellt vom Polizeiposten des Wohnortes)

Libyen:

- Wohnsitzbestätigung (شهادة الإقامة) – auf Arabisch (ausgestellt von der Gemeinde des Wohnortes) + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch

¹ Zur besseren Lesbarkeit wird in diesem Dokument die männliche Form verwendet. Es ist jedoch immer die weibliche Form mitgemeint.

Dokumente des Partners mit Wohnsitz in der Schweiz	✓	n/a	✗
6. Ausweis / Aufenthaltstitel	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> Bei Schweizer Staatsbürger: Kopie des Passes oder der Identitätskarte Bei einer ausländischen Person: Kopie des Aufenthaltstitels 			
7. Adresse des Wohnsitzes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> Kopie der Wohnsitzbestätigung ausgestellt von der Gemeinde des Wohnortes in der Schweiz 			
8. Aktueller Zivilstandsnachweis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> Bei Schweizer Staatsbürger: Kopie eines aktuellen «Personenstandsausweises» (ausgestellt durch den Zivilstandskreis des Heimatortes) Bei ausländischen Personen: Kopie einer aktuellen «Bestätigung über registrierten Personenstand» (ausgestellt durch den Zivilstandskreis des Wohnortes) 			
Sonstiges			
9. Formular «Persönliche Daten»			
<ul style="list-style-type: none"> Seite 3 dieses Merkblattes – vollständig ausgefüllt und unterschrieben 			
Einzureichende Dokumente für den Visumsantrag			
10. Antragsformulare	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> 3 Antragsformulare für ein nationales Visum D, vollständig ausgefüllt, datiert und unterschrieben – erhältlich am Schalter der Botschaft oder Online unter: https://www.sem.admin.ch/dam/data/sem/einreise/visumantragsformulare/visumantrag-visumd-ar-fr.pdf 			
11. Fotos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> 4 Passfotos (nicht retuschiert, nicht älter als 6 Monate und auf weissem Hintergrund) gemäss ICAO Standards : http://www.icao.int/Security/mrtd/Downloads/Technical%20Reports/Annex_A-Photograph_Guidelines.pdf 			
12. Strafregisterauszug	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Tunesien:</i>			
<ul style="list-style-type: none"> Strafregisterauszug (Bulletin n°3) – auf Französisch, nicht älter als 3 Monate 			
<i>Libyen:</i>			
<ul style="list-style-type: none"> Strafregisterauszug – auf Arabisch (شهادة بالحالة الجنائية), nicht älter als 3 Monate + Übersetzung in einer Schweizer Landessprache (Französisch, Deutsch, Italienisch) oder Englisch 			

Die Botschaft und die zuständigen Schweizer Behörden behalten sich das Recht vor, bei Bedarf, zusätzliche Dokumente anzufordern.

Weitere wichtige Informationen

<p>Terminvereinbarung und persönliche Vorsprache: Die in Tunesien oder Libyen wohnhaften Antragsteller sind verpflichtet am Schalter der Vertretung vorzusprechen. Eine vorherige Terminvereinbarung ist nötig. Einen Termin erhalten die Antragsteller telefonisch unter (+216) 71 191 997 oder per Mail an tunis@eda.admin.ch. Wir bitten Sie, uns folgende Angaben mitzuteilen: Name, Vorname, Geburtsdatum und Telefonnummer des in Tunesien oder Libyen wohnhaften Partners.</p>
<p>Zuständigkeit: Die Botschaft beglaubigt die eingereichten Dokumente und leitet sie an die zuständigen Zivilstands- und Migrationsbehörden in der Schweiz weiter. Die Entscheidung über ein Gesuch um Familiennachzug fällt in der alleinigen Zuständigkeit der Schweizer Behörden. Die Botschaft hat somit keinen Einfluss auf die Entscheidung.</p>
<p>Bearbeitungszeit: Die gesamte Bearbeitungszeit liegt in der Regel zwischen 10 und 12 Wochen. Diese Angabe ist unverbindlich und kann je nach Antrag, aktueller Arbeitsbelastung der Vertretung und zuständiger Kanton variieren.</p>
<p>Kosten:</p> <ul style="list-style-type: none"> Es werden 256.- TND bei der Einreichung des Antrages erhoben, wenn der in der Schweiz wohnhafte Ehepartner Angehöriger eines Nicht-EU-/EFTA-Staates ist. Die Kosten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Die Bearbeitung des Antrages ist kostenfrei, wenn der in der Schweiz wohnhafte Ehepartner Staatsangehöriger eines EU- oder EFTA -Staates (Schweiz, Norwegen, Liechtenstein und Island) ist.

Persönliche Daten

EHEMANN	Familiennamen vor der Heirat:		Vorname(n):	
	Geburtsdatum:		Geburtsort und -land:	
	Nationalität(en):		Heimatort(e) (Schweizer Bürger):	
	Zivilstand vor der Heirat :			
	<input type="checkbox"/> Ledig		<input type="checkbox"/> Geschieden seit: _____	<input type="checkbox"/> Verwitwet seit: _____
	Name und Vorname(n) des Vaters:		Name und Vorname(n) der Mutter:	
	Wohnort vor der Heirat (genaue Adresse):			
	Wohnort nach der Heirat (genaue Adresse):			
	Name nach der Heirat:		Telefonnummer :	
		E-Mail:		

EHEFRAU	Familiennamen vor der Heirat :		Vorname(n):	
	Geburtsdatum:		Geburtsort und -land:	
	Nationalität(en):		Heimatort(e) (Schweizer Bürger):	
	Zivilstand vor der Heirat :			
	<input type="checkbox"/> Ledig		<input type="checkbox"/> Geschieden seit: _____	<input type="checkbox"/> Verwitwet seit: _____
	Name und Vorname(n) des Vaters:		Name und Vorname(n) der Mutter:	
	Wohnort vor der Heirat (genaue Adresse):			
	Wohnort nach der Heirat (genaue Adresse):			
	Name nach der Heirat:		Telefonnummer :	
		E-Mail:		

Datum und Unterschrift des Ehemannes:	Datum und Unterschrift der Ehefrau:
---------------------------------------	-------------------------------------

Reserviert für amtliche Eintragungen

Entgegennahme	Kosten/Vorschuss	Bearbeitung	Übermittlung	Bemerkungen